



**MARKING NOTES
REMARQUES POUR LA NOTATION
NOTAS PARA LA CORRECCIÓN**

May / mai / mayo 2014

**FRENCH / FRANÇAIS / FRANCÉS
AB INITIO**

**Standard Level
Niveau Moyen
Nivel Medio**

Paper / Épreuve / Prueba 2

*These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.*

*They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Assessment Centre.*

*Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.*

*Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre de l'évaluation de l'IB est **interdite**.*

*Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.*

*Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa del centro de evaluación del IB.*

SECTION A

- 1. Un ami de votre frère a téléphoné pour lui proposer de dîner en ville. Votre frère n'était pas à la maison et vous avez répondu au téléphone. Vous laissez un message que votre frère trouvera en rentrant à la maison. Mentionnez :**
- **qui a téléphoné**
 - **pourquoi il a téléphoné**
 - **où et à quelle heure il propose de rencontrer votre frère**
 - **comment votre frère peut le contacter pour confirmer le rendez-vous.**

Critère A : Langue ([3 points] maximum)

Référez-vous au critère A dans le Guide.

Le candidat utilise-t-il correctement et avec précision l'orthographe, le vocabulaire et les structures grammaticales ?

- L'élève se montre-t-il capable d'utiliser la langue avec efficacité et correction ?
- L'élève utilise-t-il correctement et avec précision l'orthographe, la calligraphie (voir « Glossaire»), le vocabulaire et les structures grammaticales ?

Attention : Ne pas pénaliser lorsqu'il y a moins de 50 mots

Les fautes de langue gênent complètement la communication.	<i>Incompréhensible/illisible</i>	0
Les fautes de langue gênent souvent la communication. Il y a des erreurs dans la plupart des phrases. Même après une relecture l'examineur ne comprend pas ce que le candidat a écrit.	<i>Nombreuses fautes</i>	1
La langue est correcte dans l'ensemble et elle ne gêne pas la communication. Plus de la moitié du texte est sans faute. Après une relecture l'examineur comprend généralement ce que le candidat a écrit.	<i>Quelques fautes</i>	2
La langue est en majorité correcte et la communication est claire. Il n'y a presque pas de fautes et ces fautes ne gênent pas la compréhension. Il n'est pas nécessaire de faire zéro faute pour obtenir un 3.	<i>Peu de fautes</i>	3

Critère B : Message ([3 points] maximum)

Référez-vous au critère B dans le Guide.

- *Une information n'est acceptée que si elle est comprise par un francophone.*
- *Si le message est écrit de la mauvaise perspective (pas directement écrit par le frère ou la sœur) mais qu'il y a des éléments de réponse pertinents, attribuer un point maximum.*

- Toutes les informations pertinentes sont-elles transmises, peu importe l'ordre ?

1. Qui a téléphoné ?

- Il faut un nom ou une précision : *Fred a téléphoné / ton ami Fred / ton ami a téléphoné*
- Ne pas accorder un point pour : *un ami a téléphoné* sans autre précision

2. Pourquoi a-t-il téléphoné ?

- La raison de l'appel doit être précisée : *Il a téléphoné parce qu'il propose de dîner en ville.*
- Ne pas accorder un point pour : *il propose de vous rencontrer sans autre précision*

3. Où propose-t-il de le rencontrer ? Accepter centre-ville, quartier XY, nom de restaurant

4. À quelle heure ? (Accepter un moment de la journée : après-midi, soirée...)

5. Comment votre frère peut-il le contacter pour confirmer ?

- *Ne pas accepter : Ton ami va t'appeler / Fred va t'envoyer un courriel...*

Aucune information pertinente n'a été transmise	<i>0 information</i>	0
Quelques informations pertinentes ont été transmises	<i>1 ou 2 informations</i>	1
Plus de la moitié des informations pertinentes ont été transmises	<i>3 ou 4 informations</i>	2
Toutes les informations pertinentes ont été transmises de manière efficace	<i>5 informations (ou plus)</i>	3

Critère C : Présentation ([1 point] maximum)

- La présentation convient-elle à la tâche ?

La présentation n'est pas appropriée.	0 élément approprié (exemple d'élément inapproprié : <i>cordialement</i>)	0
La présentation est appropriée.	1 ou plusieurs éléments : formule d'appel (<i>Bonjour / Marc...</i>), salutation finale, signature (prénom). La formule d'appel n'est pas nécessairement distincte.	1

2. Chaque semaine dans un blog vous recommandez une émission de télévision à vos camarades de classe. Cette semaine vous leur parlez d'une de vos émissions favorites.

Écrivez *le blog*. Vous mentionnez :

- quand vous regardez l'émission (le jour et l'heure)
- sur quelle chaîne vous regardez cette émission
- le sujet de cette émission
- une raison pour cette recommandation.

Critère A : Langue ([3 points] maximum)

- L'élève se montre-t-il capable d'utiliser la langue avec efficacité et correction ?
- L'élève utilise-t-il correctement et avec précision l'orthographe, la calligraphie (voir « Glossaire »), le vocabulaire et les structures grammaticales ?

Attention Ne pas pénaliser lorsqu'il y a moins de 50 mots.

Les fautes de langue gênent complètement la communication.	<i>Incompréhensible/illisible</i>	0
Les fautes de langue gênent souvent la communication. Il y a des erreurs dans la plupart des phrases. Même après une relecture l'examineur ne comprend pas ce que le candidat a écrit.	<i>Nombreuses fautes</i>	1
La langue est correcte dans l'ensemble et elle ne gêne pas la communication. Plus de la moitié du texte est sans faute. Après une relecture l'examineur comprend généralement ce que le candidat a écrit	<i>Quelques fautes</i>	2
La langue est en majorité correcte et la communication est claire. Il n'y a presque pas de fautes et ces fautes ne gênent pas la compréhension. Il n'est pas nécessaire de faire zéro faute pour obtenir un 3.	<i>Peu de fautes</i>	3

Critère B : Message ([3 points] maximum)

Une information n'est acceptée que si elle est comprise par un francophone.

Accepter « *le programme* » (*le programme passe à 20 heures*)

- Toutes les informations pertinentes sont-elles transmises, peu importe l'ordre ?
- 1. Quand : **le jour**... (Ne pas accepter simplement une date : le 2 juin)
- 2. Quand : à **quelle heure**... (Accepter un moment de la journée : soirée, matinée...)
- 3. Sur **quelle chaîne**... Accepter : *la chaîne Disney / la chaîne 2*...
- 4. Quel est le **sujet**... Accepter aussi le type de l'émission. *C'est un film d'horreur : la science fiction*
- 5. Une **raison pour cette recommandation**...

Aucune information pertinente n'a été transmise.	<i>0 information</i>	0
Quelques informations pertinentes ont été transmises.	<i>1 ou 2 informations</i>	1
Plus de la moitié des informations pertinentes ont été transmises.	<i>3 ou 4 informations</i>	2
Toutes les informations pertinentes ont été transmises de manière efficace.	<i>Au moins 5 informations</i>	3

Critère C : Présentation ([1 point] maximum)

– La présentation convient-elle à la tâche ?

La présentation n'est pas appropriée.	<i>Pas de titre</i>	0
La présentation est appropriée.	<i>1 titre visuellement distinct (= centré/en majuscules/espace après le titre...)</i>	1

SECTION B

Remarques générales pour les trois sujets

Critère A : langue – 8 points

Dans quelle mesure l'élève se montre-t-il capable d'utiliser la langue avec efficacité et correction ?

- L'élève utilise-t-il un vocabulaire et des structures grammaticales variés ?
- L'élève se montre-t-il conscient du registre adapté à la tâche ?

Attention : Ne pas pénaliser lorsqu'il y a moins de 100 mots.

Critère B : message – 8 points

Le choix de la bande dépend **avant tout** du nombre d'informations pertinentes identifiées et développées. Les 2 autres conditions (structure et connecteurs) motiveront le choix de la note supérieure ou inférieure dans la bande.

- **Nombre d'informations identifiées**

Une information n'est acceptée que si elle est comprise par un francophone.

- **Nombre d'informations développées.**

Exemples de différences entre informations identifiées et développées

Question 3 :

- Parce que j'aime le sport (**identifiée**) / Parce que j'aime le sport et je détestais aller à l'école (**développée**)
- Ils doivent pratiquer beaucoup (**identifiée**) / Ils doivent pratiquer beaucoup pour atteindre un niveau professionnel (**développée**)
- Je préfère les jeux olympiques (**identifiée**) / Je préfère les jeux olympiques. J'ai gagné une médaille (**développée**)

Question 4 :

- Tu peux faire du sport (**identifiée**) / Tu peux faire du sport pour te divertir, comme le foot, le golf, le tennis/au complexe sportif (**développée**)
- La ville a dix-huit bus sur le campus (**identifiée**) / La ville a dix-huit bus sur le campus pour te déplacer en ville / pour aller où tu veux (**développée**)
- La ville comporte un hôpital, des magasins, des transports, etc. (**identifiée**) / Divise chaque service par paragraphe et explique l'utilité de chacun (hôpital si tu es malade ; les transports si tu veux visiter la ville ; les magasins et explique les différents types de magasins...) (**développée**)

Question 5 :

- Tu aimes aller aux restaurants (**identifiée**) / Tu aimes aller aux restaurants mais tu perds ton temps (**développée**)
- Tu vas étudier à l'école (idée **identifiée**) / Tu vas étudier à l'école parce que les professeurs t'aident (**développée**, il y a une justification)
- Je t'aiderai pour étudier (**identifiée**) / Je t'aiderai pour étudier en math et en bio / les matières difficiles (**développée**)
- Dors au moins huit heures (**identifiée**) / Dors au moins huit heures. Tu seras en meilleure forme (**développée**)

- **Structure logique** : Utilisation de paragraphes et développement logique
- **Connecteurs logiques**. Les connecteurs peuvent être *simples* ou *complexes*. Exemples de connecteurs logiques : *aussi, mais, et, comme, quand, d'abord, enfin, puis, ensuite, donc, cependant, premièrement, deuxièmement, car, puisque, par conséquent, alors, ainsi, c'est pourquoi, c'est-à-dire, même, ou ... ou, de plus, c'est vrai, bien sûr, d'un côté... de l'autre...*)

Critère C : présentation – 2 points

- L'élève utilise-t-il une présentation appropriée ?

3. Pour le journal de votre école, vous avez interviewé un sportif qui a gagné plusieurs championnats nationaux et internationaux. Vous lui avez posé des questions sur le sport qu'il fait et sur sa carrière. Vous lui avez demandé quels conseils il donnerait aux jeunes qui veulent faire carrière dans le sport. Rédigez le texte de l'interview.

Critère A : langue – 8 points

Le candidat utilisera la première personne du singulier et la deuxième personne du singulier ou du pluriel.

Si le candidat mélange *tu et vous*, le registre n'est qu'en partie approprié.

Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous.	0
La réponse et la communication ont une efficacité limitée. La gamme de vocabulaire utilisée est limitée. Certaines structures grammaticales de base sont correctement utilisées. Elles sont isolées et leur variété est limitée. Le registre est inapproprié.	1 – 2
La réponse et la communication ont une efficacité partielle. La gamme de vocabulaire utilisée est parfois variée. La plupart des structures grammaticales de base sont correctement utilisées. Le registre est en partie approprié.	3 – 4
La réponse est généralement correcte et la communication est généralement efficace. La gamme de vocabulaire utilisée est variée. Les structures grammaticales de base et une gamme limitée de structures grammaticales plus complexes sont correctement utilisées. Le registre est approprié dans l'ensemble.	5 – 6
La réponse est correcte et la communication est efficace. La gamme de vocabulaire utilisée est variée et efficace. Les structures grammaticales de base et quelques structures grammaticales plus complexes sont correctement utilisées. Le registre est approprié.	7 – 8

Critère B : message – 8 points

- Toutes les informations pertinentes sont-elles transmises, peu importe l'ordre ?
- des questions et réponses sur **le sport qu'il fait**
- des questions et réponses sur **sa carrière**
- **quels conseils** donnerait-il aux jeunes qui veulent faire carrière dans le sport ?
- **Une introduction peut contenir des informations pertinentes**

- **Rappel** : Le choix de la bande dépend avant tout du nombre d'informations pertinentes identifiées et développées. Les 2 autres conditions (structure et connecteurs) motiveront le choix de la note supérieure ou inférieure dans la bande.

<p>Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aucune information pertinente identifiée 	0
<p>La tâche a été partiellement accomplie.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Au moins 1 information pertinente identifiée • L'information pertinente est partiellement développée • Il y a des indications limitées d'une structure logique • L'utilisation d'une gamme limitée de connecteurs logiques simples est partiellement bonne 	1 – 2
<p>La tâche a été globalement accomplie.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Au moins 2 informations pertinentes identifiées • Parmi les informations pertinentes une ou deux sont développées • Il y a des indications d'une structure logique • L'utilisation d'une gamme de connecteurs logiques simples est généralement bonne 	3 – 4
<p>La tâche a été accomplie.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Au moins 3 informations pertinentes (dont 1 conseil) identifiées • Parmi les informations pertinentes une ou plusieurs sont bien développées • Il y a une structure logique • L'utilisation d'une gamme de connecteurs logiques simples est bonne 	5 – 6
<p>La tâche a été efficacement accomplie.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Au moins 3 informations pertinentes (dont 1 conseil) identifiées • Toutes les informations pertinentes une ou plusieurs sont bien développées • Il y a une structure logique et cohérente • L'utilisation d'une gamme de connecteurs logiques simples et de quelques connecteurs logiques complexes est bonne 	7 – 8

Critère C : présentation – 2 points

La présentation n'est pas appropriée.	Pas de question-réponse	0
La présentation est partiellement appropriée.	Questions-réponses et/ou Titre	1

La présentation est appropriée.	Questions-réponses et/ou Titre + une autre caractéristique propre à l'interview : titre, nom ou initiales de l'auteur, date (Ne pas pénaliser le discours indirect : <i>Je lui ai demandé à quel âge il avait commencé. Il a répondu que ...</i>)	2
----------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------

4. Vous habitez une ville universitaire où chaque année de nombreux étudiants étrangers viennent étudier. Vous décidez de les aider à connaître les services proposés par la ville. Vous rédigez *une brochure* dans laquelle vous donnez des informations sur les services dans votre ville : par exemple, les services médicaux, le transport, les magasins, les centres de loisirs...

Critère A : langue – 8 points

Le candidat s’adressera au lecteur à la deuxième personne du pluriel.

Le travail n’atteint pas l’un des niveaux décrits ci-dessous.	0
La réponse et la communication ont une efficacité limitée. La gamme de vocabulaire utilisée est limitée. Certaines structures grammaticales de base sont correctement utilisées. Elles sont isolées et leur variété est limitée. Le registre est inapproprié.	1 – 2
La réponse et la communication ont une efficacité partielle. La gamme de vocabulaire utilisée est parfois variée. La plupart des structures grammaticales de base sont correctement utilisées. Le registre est en partie approprié.	3 – 4
La réponse est généralement correcte et la communication est généralement efficace. La gamme de vocabulaire utilisée est variée. Les structures grammaticales de base et une gamme limitée de structures grammaticales plus complexes sont correctement utilisées. Le registre est approprié dans l’ensemble.	5 – 6
La réponse est correcte et la communication est efficace. La gamme de vocabulaire utilisée est variée et efficace. Les structures grammaticales de base et quelques structures grammaticales plus complexes sont correctement utilisées. Le registre est approprié.	7 – 8

Critère B : message – 8 points

– Informations requises

Vous donnez des informations utiles sur la ville ; par exemple, les services médicaux, les écoles, le transport, les magasins, les centres de loisirs...

– Attention : Ne pas pénaliser si le candidat décrit un service qui n’est pas mentionné dans la question.

- **Rappel** : Le choix de la bande dépend avant tout du nombre d'informations pertinentes identifiées et développées. Les 2 autres conditions (structure et connecteurs) motiveront le choix de la note supérieure ou inférieure dans la bande.

<p>Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aucune information 	0
<p>La tâche a été partiellement accomplie.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Au moins 1 information pertinente identifiée • L'information pertinente est partiellement développée • Il y a des indications limitées d'une structure logique • L'utilisation d'une gamme limitée de connecteurs logiques simples est partiellement bonne 	1 – 2
<p>La tâche a été globalement accomplie.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Au moins 2 informations pertinentes identifiées • Parmi les informations pertinentes une ou deux sont développées • Il y a des indications d'une structure logique • L'utilisation d'une gamme de connecteurs logiques simples est généralement bonne 	3 – 4
<p>La tâche a été accomplie.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Au moins 3 informations pertinentes identifiées • Parmi les informations pertinentes une ou plusieurs sont bien développées • Il y a une structure logique. • L'utilisation d'une gamme de connecteurs logiques simples est bonne 	5 – 6
<p>La tâche a été efficacement accomplie.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Au moins 3 informations pertinentes identifiées • Toutes les informations pertinentes sont bien développées. • Il y a une structure logique et cohérente. • L'utilisation d'une gamme de connecteurs logiques simples et de quelques connecteurs logiques complexes est bonne 	7 – 8

Critère C : présentation – 2 points

La présentation n'est pas appropriée.	Pas de titre	0
La présentation est partiellement appropriée.	Un titre	1
La présentation est appropriée.	Un titre visuellement distinct et une autre caractéristique typique d'une brochure : intertitres, listes, coordonnées, colonnes, formules exclamatives...	2

5. Les examens du baccalauréat ont lieu la semaine prochaine. Votre ami(e) préfère s’amuser et n’étudie pas. Vous lui envoyez *un courriel* pour lui expliquer pourquoi il/elle devrait étudier et vous lui donnez des conseils sur comment se préparer aux examens.

Critère A : langue – 8 points

Le candidat utilisera la première et la deuxième personne du singulier.

Le travail n’atteint pas l’un des niveaux décrits ci-dessous.	0
La réponse et la communication ont une efficacité limitée. La gamme de vocabulaire utilisée est limitée. Certaines structures grammaticales de base sont correctement utilisées. Elles sont isolées et leur variété est limitée. Le registre est inapproprié.	1 – 2
La réponse et la communication ont une efficacité partielle. La gamme de vocabulaire utilisée est parfois variée. La plupart des structures grammaticales de base sont correctement utilisées. Le registre est en partie approprié.	3 – 4
La réponse est généralement correcte et la communication est généralement efficace. La gamme de vocabulaire utilisée est variée. Les structures grammaticales de base et une gamme limitée de structures grammaticales plus complexes sont correctement utilisées. Le registre est approprié dans l’ensemble.	5 – 6
La réponse est correcte et la communication est efficace. La gamme de vocabulaire utilisée est variée et efficace. Les structures grammaticales de base et quelques structures grammaticales plus complexes sont correctement utilisées. Le registre est approprié.	7 – 8

Critère B : message – 8 point

Informations requises

Vous lui expliquez pourquoi il/ elle devrait étudier.

Vous lui donnez des conseils sur comment se préparer aux examens

– **Rappel** : Le choix de la bande dépend avant tout du nombre d'informations pertinentes identifiées et développées. Les 2 autres conditions (structure et connecteurs) motiveront le choix de la note supérieure ou inférieure dans la bande.

<p>Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aucune information 	0
<p>La tâche a été partiellement accomplie.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Au moins 1 information pertinente identifiée • L'information pertinente est partiellement développée • Il y a des indications limitées d'une structure logique • L'utilisation d'une gamme limitée de connecteurs logiques simples est partiellement bonne 	1 – 2
<p>La tâche a été globalement accomplie.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Au moins 2 informations pertinentes identifiées • Parmi les informations pertinentes une ou deux sont développées • Il y a des indications d'une structure logique • L'utilisation d'une gamme de connecteurs logiques simples est généralement bonne 	3 – 4
<p>La tâche a été accomplie.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Au moins 3 informations pertinentes (dont au moins 1 explication et 1 conseil) identifiées • Parmi les informations pertinentes une ou plusieurs sont bien développées • Il y a une structure logique • L'utilisation d'une gamme de connecteurs logiques simples est bonne 	5 – 6
<p>La tâche a été efficacement accomplie.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Au moins 3 informations pertinentes (dont au moins 1 explication et 1 conseil) identifiées • Toutes les informations pertinentes sont bien développées • Il y a une structure logique et cohérente • L'utilisation d'une gamme de connecteurs logiques simples et de quelques connecteurs logiques complexes est bonne 	7 – 8

Critère C : présentation – 2 points

La présentation n'est pas appropriée.	Pas de formule d'appel	0
La présentation est partiellement appropriée.	Formule d'appel	1

La présentation est appropriée.	Formule d'appel (pas nécessairement distincte) et une autre caractéristique : la date, la salutation finale, la signature (prénom), sujet.	2
----------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------
